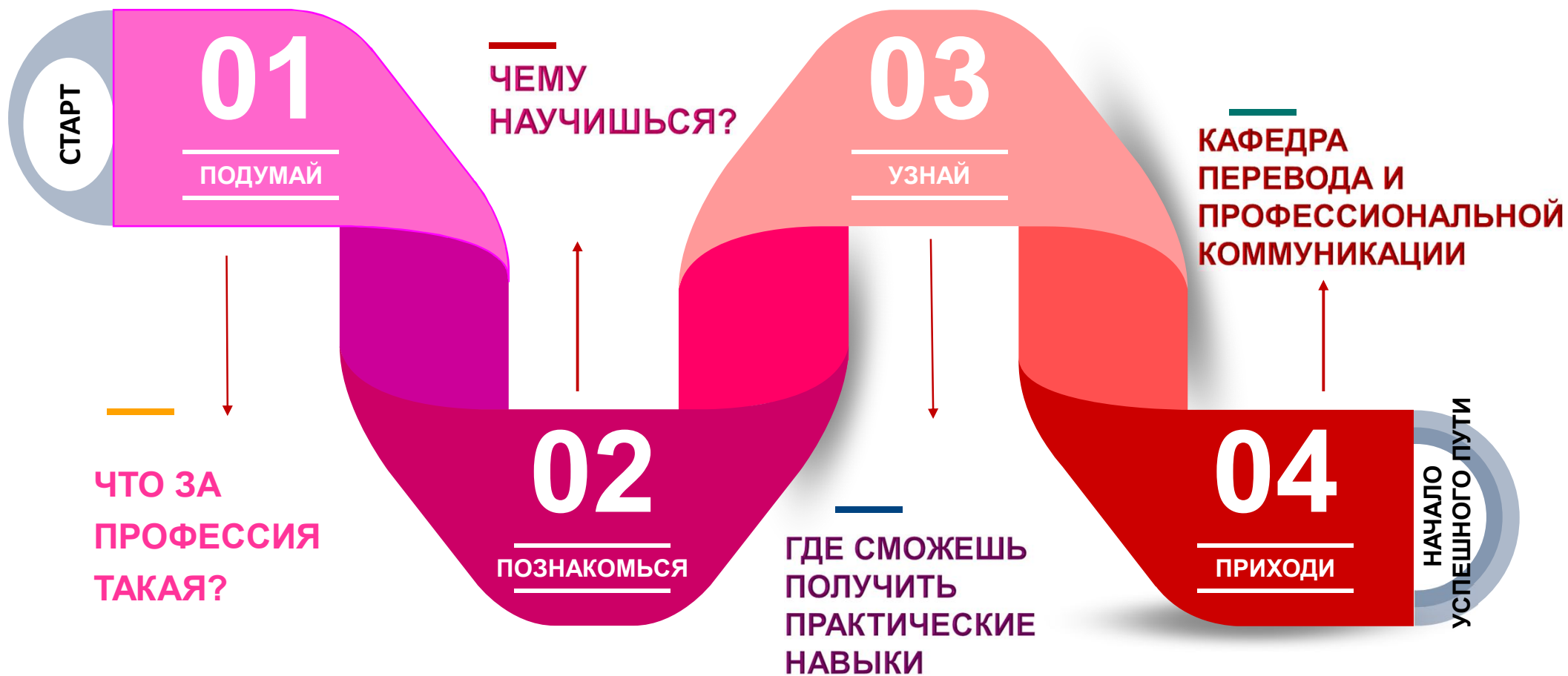


ПЕРЕВОД. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК. ТВОЙ ПУТЬ К УСПЕХУ



ЧТО ЗА ПРОФЕССИЯ ТАКАЯ?

- Переводчик-универсал: письменный и устный; с иностранного языка на родной и с родного на иностранный
- Переводчик – штатный сотрудник переводческого бюро и переводчик – фрилансер
- Переводчик, сопровождающий официальные делегации, деловые переговоры, научные конференции, туристические группы и др. мероприятия
- А также: *специалист в области автоматизации переводческих проектов, редакционно-технического контроля качества перевода и управления производственным процессом перевода*



Крупнейшая компания на российском переводческом рынке - **Janus Worldwide**, которая сотрудничает с ведущими вузами России, с радостью открыла двери студентам Воронежского государственного университета, успешно преодолевшим конкурсный отбор, для прохождения переводческой практики на дистанционной основе. У нас студенты стажироваются по следующим направлениям: **переводчик, корректор, проект-менеджер, верстальщик и тестировщик.**

«Практиканты, показавшие высокие результаты, могут быть приглашены к дальнейшему сотрудничеству с компанией на штатной или внештатной основе: **трудоустройство лучших из лучших – наша приоритетная задача**».



Natalia Rudinskaya
Key Account Director
JANUS Worldwide

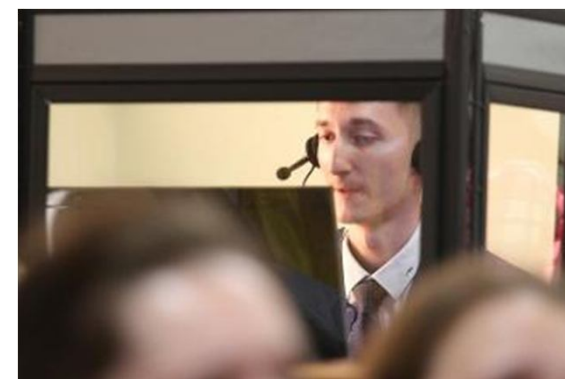
ЧЕМУ НАДО НАУЧИТЬСЯ?

- быстро переходить с одного языка на другой
- переводить с одного языка на другой устно и письменно
- применять переводческую скоропись
- применять правила редактирования текста перевода
- понимать правовой статус и функциональные обязанности переводчика

- владеть первым (английский) и вторым (немецкий/французский/итальянский) иностранными языками на высоком уровне
- знать историю и культуру стран изучаемых иностранных языков
- осуществлять межкультурную коммуникацию, учитывая специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия

- ориентироваться в разных информационных источниках
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- применять навыки публичных выступлений

Студенты обучаются в условиях, приближенных к реальной работе переводчика, с применением современного оборудования (в том числе, для синхронного перевода - единственный ВУЗ в Черноземье!)



СМОЖЕШЬ ПОЛУЧИТЬ ПРАКТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ

- ООО «Переводческая компания «Янус» (г. Москва)
- Автономное учреждение культуры Воронежской области «Дирекция международного Платоновского фестиваля»
- БУЗ ВО ВОКБ №1. Перинатальный центр (г. Воронеж)
- ФГБУ «Воронежский государственный природный биосферный заповедник им. В.М. Пескова»
- Центр содействия и помощи по вопросам миграции ООО "Оптимум" (г. Воронеж)
- Концерн «Росэнергоатом». Нововоронежская атомная станция



Любовь Пристинская,
директор международного
Платоновского фестиваля
искусств

«В этом году в Воронеже пройдет десятый, юбилейный **международный Платоновский фестиваль искусств**. За девять лет своего существования он стал одним из самых значительных, масштабных и известных фестивалей в России. Благодаря **Платоновскому фестивалю** более чем в 50 странах мира о Воронеже теперь знают как о гостеприимном городе с заинтересованными и просвещенными жителями.

Уже много лет **Платоновский фестиваль искусств** при поддержке ректора **ВГУ Д.А. Ендовицкого** плодотворно сотрудничает с факультетом романо-германской филологии. Мы уверены в высоком профессионализме, компетентности и ответственности студентов **РГФ**. И с такими партнерами мы уверенно можем браться за самые сложные и интересные проекты в сфере культуры и искусства!

Если вы хотите принимать участие в масштабных международных проектах, свободно говорить на нескольких языках и общаться с интересными людьми со всего мира – смело поступайте на РГФ. И, конечно, ждём вас на практику на Платоновский фестиваль искусств!»

« С факультетом **романо-германской филологии Воронежского государственного университета** мы тесно сотрудничаем уже несколько лет. Мы подписали договор о практике, и с тех пор студенты и преподаватели факультета помогают нам получить самые свежие данные по проблемам, связанным с оказанием высокотехнологичной медицинской помощи новорожденным с очень низкой и экстремально низкой массой тела при рождении и улучшить качество их жизни. Что может быть важнее? К сожалению, нам самим учить языки некогда... И когда бы мы ни обратились к нашим коллегам с **РГФ**, - все вопросы решаются оперативно и на высоком профессиональном уровне. Ребята знают язык и умеют переводить, - это нам и нужно!»

*«Приходите учиться на РГФ!
Нам всегда нужны классные специалисты
в сфере перевода!»*



Людмила Ивановна Ипполитова
доктор медицинских наук, профессор
главный внештатный неонатолог Воронежской
области, член исполкома Российской ассоциации
специалистов перинатальной медицины

КАФЕДРА ПЕРЕВОДА И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

- Подготовка по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
- Квалификация по окончании 5-летнего обучения - «Переводчик».
- Коллектив кафедры – 32 чел.
из них: кандидатов наук – 23 чел.
- Большинство преподавателей кафедры являются практикующими устными и/или письменными переводчиками, что позволяет им знать профессию изнутри и делиться своим опытом со студентами

Профессиональная переводческая деятельность преподавательского состава



КАФЕДРА ПЕРЕВОДА И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

- Подготовка переводчиков на факультете РГФ ведется с 1994 года. За это время кафедра накопила значительный научный и практический опыт, связанный с преподаванием английского языка и перевода.
- Стажировки преподавателей по переводу в переводческих школах России, Европы и Великобритании:
 - МГЛУ (Москва)
 - СПбГУ (Санкт-Петербург)
 - НГЛУ (Нижний Новгород)
 - Высший институт перевода (Брюссель, Бельгия)
 - Высшая школа перевода ESIT (Париж, Франция)
 - Университет Herriot Watt (Шотландия, Великобритания)

Традиции дня переводчика на факультете



Конкурсы переводчиков. Дипломы студентов-победителей



ОРЛОВСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
имени И.С. Тургенева
Институт иностранных языков

I Всероссийский конкурс начинающих переводчиков
"На грани культур, языков и идей"
для бакалавров, студентов магистратуры, аспирантов

ДИПЛОМ ПОБЕДИТЕЛЯ
Ситников Алексей Вадимович
награждается
за I место

в номинации "Перевод художественного текста"
"Воронежский государственный университет"
Научный руководитель - к.ф.н., доцент,
Пивоварова Елена Леонидовна

Директор Института иностранных языков  Якушев М.В.



ОРЛОВСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
имени И.С. Тургенева
Институт иностранных языков

I Всероссийский конкурс начинающих переводчиков
"На грани культур, языков и идей"
для бакалавров, студентов магистратуры, аспирантов

ДИПЛОМ ПРИЗЕРА
Гошовец Богдан Сергеевич
награждается
за 3 место

в номинации "Перевод художественного текста"
Воронежский государственный университет
Научный руководитель - к.ф.н., доцент,
Лукина Светлана Леонидовна

Директор Института иностранных языков  Якушев М.В.
Орёл, 2019

**КАФЕДРА ПЕРЕВОДА И
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ
ЖДЕТ ВАС!**